

Discours

15 Novembre 2015

Fête du Roi

Fête du Roi for typ©Belga
Fête du Roi for typ©Belga
Fête du Roi for typ©Belga
Fête du Roi for typ©Belga
Fête du Roi for typ©Belga

Dames en heren,

Beste collega?s,

Vrijdagavond is het Franse volk zwaar op de proef gesteld. **Onschuldige burgers zijn op een laffe manier uitgemoord door daders die geen genade kenden. Europa is in het hart getroffen.**

In naam van alle Belgen wil ik vandaag hulde brengen aan alle slachtoffers, aan hun families en vrienden.

J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec le Roi. Il a souhaité que je transmette le message suivant.

« Le Roi mesure la profonde douleur qui touche les proches de toutes les victimes des attentats d'hier à Paris. Il nous appelle à vivre et à défendre plus que jamais les valeurs de respect de l'autre, de dépassement des préjugés et de refus de la violence ».

?Zijne Majesteit de Koning wil zijn medeleven betuigen met de slachtoffers en roept ons op om meer dan ooit het respect voor de andere te verdedigen. En vooral om afstand te nemen van elke vorm van geweld?.

Dames en Heren,

Terreur heeft een zeer zware tol geëist. Zo dicht bij huis. Vele mensen die nietsvermoedend naar een voetbalmatch, restaurant of concert gingen, hebben het leven verloren.

Zoveel mensen zijn de dood ingejaagd. We voelen afschuw en woede. We zijn triest en ongerust.

Ik wil duidelijk zijn: onze solidariteit met Frankrijk is absoluut.

Alle Fransen kunnen rekenen op onze steun. En ik heb deze boodschap ook persoonlijk aan de president van de republiek meegedeeld.

Vandaag is de verbondenheid tussen beide landen nog groter.

Ce deuil est collectif. C'est le deuil des familles. C'est le deuil des amis. C'est le deuil de tous les démocrates. C'est le deuil de tous ceux qui chérissent les libertés et les valeurs démocratiques.

Dames en Heren,

We staan schouder aan schouder in de strijd tegen terrorisme en radicalisme. De terroristen hebben ons zwaar geraakt. Maar we zijn vastberaden om onze manier van samenleven te verdedigen.

En ik **ben ervan overtuigd dat wij samen deze beproeving zeker zullen overkomen.**

We zullen niet in de val trappen. **De terroristen willen ons verdelen en bang maken. Ze willen onze samenleving ondermijnen. Maar ik zeg u: dat zal níét gebeuren.**

Terrorisme is de meest laffe vorm van gewapende strijd.

Deze vreselijke moorden werd gepleegd door een vijand zonder gezicht. Een vijand die vermoordt. Een vijand die haat verspreidt.

En natuurlijk zit er een doel achter deze aanvallen.

De daders willen paniek zaaien.

En vooral? de terroristen willen onze democratie treffen.

Ze willen ons destabiliseren.

De daders zijn enkel op zoek naar haat en verdeeldheid.

Ondanks de pijn, moeten we nu de rug rechten.

Het onderzoek moet en zal duidelijkheid scheppen en ook de band met België blootleggen.

Dames en Heren,

We leven niet in homogene maatschappijen.

We leven in maatschappijen met verschillende ideologieën, verschillende nationaliteiten en culturen.

Dat is een troef? Op voorwaarde dat iedereen de fundamentele waarden deelt: vrijheid, gelijkheid, scheiding van Kerk en Staat en respect voor de mensenrechten?

Dames en Heren,

De daders beweren dat ze mensen vermoorden in naam van Allah.

Ze liegen? Niemand doodt in naam van een religie. Ze doden in naam van de haat.

De islam is een vreedzame godsdienst van mededogen en tolerantie. De terroristen MISbruiken de islam in hun strijd voor een totalitaire staat.

Er is geen twijfel. De islam heeft niets te maken met terroristen.

Le président américain Franklin **Roosevelt a déclaré et je cite : « La seule chose dont nous devons avoir peur, c'est la peur elle-même ».**

Les terroristes veulent semer la peur et la haine. Notre réponse, c'est le sang-froid et la détermination.

Nous avons face à nous un ennemi sans foi ni loi. Sans visage. Qui assassine avec lâcheté.

Je vous le dis avec calme et détermination. Nous entrons dans une nouvelle page de l'histoire de l'Europe.

L'enjeu, c'est bel et bien la conception que l'on se fait de l'humanité.

« Tous les hommes (et les femmes) naissent libres et égaux ».

Voilà le fondement de notre vision du monde. Et du rapport entre les individus et la société.

La tolérance, c'est l'acceptation de la différence. C'est le respect pour l'autre, pour sa manière de vivre, pour sa manière de penser ou sa manière d'aimer.

Mais nous ne pouvons pas tolérer l'intolérable.

Nous ne pouvons jamais accepter la négation-même de l'humanité, portée par des semeurs de haine et de mort.

Je sais la responsabilité des gouvernements et des parlements dans les pays démocratiques.

L'honneur des démocrates, ce sera d'anéantir les ennemis de la liberté dans le respect de l'Etat de droit et des valeurs universelles.

Mesdames et messieurs,

Il existe au minimum deux formes de négation de la différence : le racisme et le fanatisme.

- **Le racisme, c'est rejeter l'autre parce qu'il est différent.**
- **Le fanatisme, c'est obliger l'autre à devenir semblable à soi. C'est nier la liberté intrinsèque de l'autre.**

Le fanatique, comme le raciste, haït la différence.

Nous les démocrates, nous avons rendez-vous avec notre destin.

Nous devons nous mobiliser, jour après jour.

Nous devons combattre, au quotidien et sans relâche, les poisons du racisme et du fanatisme.

Vivre ensemble et pas simplement côté-à-côte.

Vivre dans le respect mutuel. Vivre en paix et en sécurité. Voilà bien l'enjeu de cette page nouvelle qui s'ouvre en Europe.

Nos droits et libertés ne sont pas négociables. Nous serons intransigeants pour défendre ces valeurs que nous aimons.

Nous ne céderons pas à la peur ! Nous ne céderons pas à la haine ! Et encore moins au désir de vengeance !

Nous sommes rassemblés contre la barbarie.

Nous sommes unis contre le terrorisme. Contre le radicalisme. Contre le fanatisme.

We zijn vandaag in shock. **Maar we moeten door onze emoties en verontwaardiging heen kijken. We zijn verplicht om aan morgen te denken.**

Vele mensenlevens zijn verwoest. De aanslagen zetten onze waarden en vrijheden onder druk.

Ik weiger de keuze te maken tussen veiligheid en vrijheid. Beiden gaan hand in hand.

Daarom lanceer ik hier en vandaag een oproep:

Laat ons verenigen. Laat ons samen een vuist maken tegen haat en intolerantie.

Je veux lancer ici, devant vous, un appel au rassemblement de tous les démocrates.

Contre la haine et l'intolérance. Contre le fanatisme et le terrorisme.

Refusons de choisir entre le droit à la sécurité et la liberté.

Nous faisons le choix de porter haut nos convictions démocratiques et nos libertés.

Nous sommes fiers de porter les valeurs universelles.

« Tous les hommes naissent libres et égaux ».

Nous sommes rassemblés. Nous sommes debout.

Je vous remercie.

URL source: <https://archive.premier.be/fr/f%C3%A4te-du-roi-2>